

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/203331]

8. MAI 2014 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 29. April 2010 zur Einführung eines Programms zur Beschäftigung älterer Arbeitnehmer im gewerblichen Privatsektor

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Krisendekretes vom 19. April 2010, Artikel 9;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 29. April 2010 zur Einführung eines Programms zur Beschäftigung älterer Arbeitnehmer im gewerblichen Privatsektor;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 19. Februar 2014;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 26. Februar 2014;

Aufgrund des Gutachtens 55.986/2 des Staatsrates, das am 5. Mai 2014 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für Beschäftigung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1. Artikel 8 Absatz 1 des Erlasses der Regierung vom 29. April 2010 zur Einführung eines Programms zur Beschäftigung älterer Arbeitnehmer im gewerblichen Privatsektor wird wie folgt ersetzt:

«Die Anwerbung eines älteren Arbeitnehmers führt dazu, dass die in Einheiten von Ganztagsstellen berechnete durchschnittliche Anzahl von Personalmitgliedern, die im Laufe des Quartals vor dem Eingangsdatum des in Artikel 4 angeführten Antrags beschäftigt wurden, sich mindestens um die gemäß Artikel 4 genehmigten Stellen erhöht.»

Art. 2 - In Artikel 13.1 desselben Erlasses, eingefügt durch den Erlass der Regierung vom 5. April 2012, wird die Jahreszahl "2014" ersetzt durch die Jahreszahl "2016".

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 29. April 2014 in Kraft.

Art. 4 - Der für Beschäftigung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 8. Mai 2014

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/203331]

8 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 29 avril 2010 instaurant un programme visant la mise au travail de travailleurs âgés dans le secteur marchand privé

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret de crise du 19 avril 2010, l'article 9;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 29 avril 2010 instaurant un programme visant la mise au travail de travailleurs âgés dans le secteur marchand privé;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 février 2014;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 26 février 2014;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 55.986/2 émis le 5 mai 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Emploi;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er} - L'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement du 29 avril 2010 instaurant un programme visant la mise au travail de travailleurs âgés dans le secteur marchand privé, est remplacé par ce qui suit :

« L'engagement d'un travailleur âgé entraîne que le nombre moyen de membres du personnel occupés au cours du trimestre précédant la demande mentionnée à l'article 4, exprimé en équivalents temps plein, s'accroît au moins du nombre d'emplois approuvé conformément à l'article 4. »

Article 1^{er}. Dans l'article 13.1 du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement du 5 avril 2012, l'année "2014" est remplacée par "2016".

Art. 2. Cet arrêté produit ses effets le 29 avril 2014.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière d'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 8 mai 2014.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ
Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/203331]

8 MEI 2014. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 29 april 2010 houdende invoering van een programma ter tewerkstelling van oudere werknemers in de private profitsector

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het crisisdecreet van 19 april 2010, artikel 9;

Gelet op het besluit van de Regering van 29 april 2010 houdende invoering van een programma ter tewerkstelling van oudere werknemers in de private profitsector;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting d.d. 26 februari 2014;

Gelet op advies 55.986/2 van de Raad van State, gegeven op 5 mei 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werkgelegenheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 8, eerste lid, van het besluit van de Regering van 29 april 2010 houdende invoering van een programma ter tewerkstelling van oudere werknemers in de private profitsector wordt vervangen als volgt :

« De indienstneming van een oudere werknemer leidt ertoe dat het gemiddelde aantal personeelsleden dat in het kwartaal vóór de ontvangstdatum van de in artikel 4 vermelde aanvraag tewerkgesteld werd, uitgedrukt in voltijdse equivalenten, minstens stijgt met het aantal betrekkingen dat overeenkomstig artikel 4 is goedgekeurd. »

Art. 2. In artikel 13.1 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van de Regering van 5 april 2012, wordt het jaar "2014" vervangen door het jaar "2016".

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 april 2014.

Art. 4. De minister bevoegd voor Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 8 mei 2014.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ
De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH